

EN BUENAS MANOS

100 cartas y charlas
del Rebe de Lubavitch,
Rabí Menájem Méndel Schneerson,
sobre el *bitajón*:
la confianza en Di-s

Compilado y traducido al inglés por
Uri Kaploun

Título del Original en Inglés

In Good Hands

© COPYRIGHT 1985

Compilado y traducido al inglés por Uri Kaploun

Único autorizado para la distribución y comercialización en Español

Editorial Bnei Sholem

© COPYRIGHT 2012

Todos los derechos reservados. No pueden reproducirse en forma alguna, partes de este libro, ni tampoco almacenarse o recuperarse información, en forma total o parcial en cualquier idioma (con excepción de citas breves en artículos de crítica o análisis), sin el consentimiento escrito del editor.

Se aplicarán estrictamente los derechos de autor.



EDITORIAL BNEI SHOLEM

Jean Jaures 737

Buenos Aires ARGENTINA

tel: 54 4961 8338 / linea USA 1718-618-4158

Whatsapp +549 11 5111 2925

editorial@bneisholem.com.ar

www.bneisholem.com.ar

Schneerson, Menajem Mendel

En buenas manos. - 1a ed. - Buenos Aires : Bnei Sholem, 2012.

208 p. ; 22x15 cm. ISBN 978-987-1380-63-3 1. Judaísmo. I. II. Título CDD 296

Fecha de catalogación: 08/11/2011

ISBN: 978-987-1380-63-3

IMPRESO EN ARGENTINA

PRINTED IN ARGENTINA

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

ÍNDICE

Introducción del traductor inglés	XI
Agradecimiento a la versión castellana	XVIII
Nota del traductor.....	IXX
Parte A: Cartas	1
1. Una guía para todas las tropas bajo la influencia de Ud.	3
2. Los esfuerzos por crear un medio dentro del orden natural no contradicen el concepto de bitajon	4
3. No hay que sentirse demasiado abatido ni lleno de dudas, pues también esto es explotado por la mala inclinación	10
4. No sé cuál es su postura en cuanto al bitajón	11
5. Si esta bendición se ve a veces demorada	12
6. En palabras que sean apropiadas al estado mental presente de ellas.....	13
7. Hay que tener los receptáculos adecuados para acomodar todas estas bendiciones	15
8. Tenga en consideración: ¿está Dí's realmente necesitado de que usted se preocupe...? ¿O logrará dar con soluciones positivas incluso sin que usted se preocupe?.....	16
9. He visto en un pequeño libro: se llama el Tanaj	17
10. Una debilidad en la confianza, y el remedio para esto es el estudio de Shaar Habitajon	19
11. Y cuando se es fuerte en la confianza... se ve entonces el [resultado] con ojos carnales	22
12. Se estudia y se estudia, pero cuando se trata de la aplicación práctica ¿dónde está la confianza?	23
13. Tal como él tiene voz en el gran mundo, tiene ciertamente voz asimismo en nuestro pequeño mundo personal.....	23

IV

14. Este mismísimo pensamiento –de lo que ocurrirá si Di’s lo prohíba, acaece una desgracia- es en sí mismo una desgracia.....25
15. Las cuestiones médicas no son la misión que Di’s le ha ordenado en este mundo26
16. Los ingresos que le ha fijado Di’s en Rosh Hashana, que son sin duda generosos, nadie puede disminuirlos y nadie puede ciertamente arrebatarlos29
17. Si siente ocasionalmente que esta fuerte confianza tambalea..., debe apartar la atención de esta debilidad, pues es sin duda solo imaginaria30
18. Puesto que usted pone la confianza en Di’s en cuestiones materiales y en el sustento ¡no hay duda de que aquella confianza tendría que mantenerse firme cuando hablamos de los hijos y su conducta31
19. Varios incidentes muy conocidos atestiguan que con un firme bitajón se puede lograr lo que se necesite33
20. David Hamelej dice: “No temeré mal alguno, pues Tú estás conmigo” se refiere a cada uno de los judíos35
21. Aun cuando no se vea cómo opera esto dentro del reino de la naturaleza, Di’s llevará a cabo su voluntad36
22. Es decepcionante y doloroso encontrar en su carta ciertas expresiones prescindibles ¿Por qué hace esto?37
23. Si se cree tener un sustento precario, habría que donar mas tzedaká que antes. De aquel modo se le muestra a Di’s que las necesidades benéficas personales son mayores que las que hubo hasta el momento..., y Él proveerá entonces de mayores ingresos38
24. Al mismo tiempo, hay que crear un receptáculo en el plano natural y seguir las órdenes médicas40
25. La confianza del hombre es la vara de medir40
26. El tzitz se llevaba en la frente, y representa de este modo una confianza que trasciende la razón mortal.....42
27. No meramente abrirse paso día tras día.....44
28. Usted ya es rico pero no lo sabe45
29. No hay que dar inicio —e introducir en el mundo— a líneas de

pensamiento depresivas.....	46
30. Especialmente en este mes de elul, el mes de la misericordia Divina, cada uno de ustedes —o usted junto con su esposa— debe hablar al menos unos minutos sobre el tema de la confianza en Di-s	47
31. Esta es a mi parecer la única organización dentro de los límites de Lubavitch que se conduce de este modo	48
32. En el transcurso del año se hace sólo una estimación que no debilita ciertamente la avodá personal, y —obviamente— que no deje lugar para el más ligero rastro de desesperación	50
33. El descenso debería suscitar... poderes mayores de fe y confianza, cuya manifestación externa es un espíritu de coraje y una falta de reacción emocional ante un fenómeno desagradable.....	51
34. Cuando esté firme en la confianza y perciba de veras que la situación [es una prueba], la prueba dejará de existir, y retornará usted a su posición anterior	52
35. La Apertura del Mar Rojo se hizo realidad por medio de la fuerte confianza y fe en Di-s [de Najshón]. Aprendemos de esto el enfoque a seguir para encontrar la pareja adecuada	53
36. Según lo leído allí, usted está preocupada por la salud de sus hijos, y concluye preguntando qué puede hacer fuera de llorar y lamentarse. Ante todo, hay que dejar de llorar, etc.....	54
37. Hay una enseñanza muy conocida de los Sabios de que “el hijo puede traerle mérito a su padre”, y también a su madre	55
38. Esto es “algo de lo cual nadie de nosotros sabe”: la determinación de un momento específico, y no después, en el que Di-s, Quien hace las uniones, lo haga	56
39. Estos días de Pésaj son días de fe y confianza, cuando los judíos de aquellos tiempos salieron con sus esposas e hijos a un desierto de serpientes y escorpiones venenosos, apoyándose sólo en una palabra de Di-s	57
40. La Providencia Divina se aplica en particular... a la persona cuya posición le permite tener influencia sobre cierto círculo. Después de todo,	

VI

“hasta el encargado del pozo de irrigación local es nombrado en el Cielo” ..58	
41. Hemos visto demostrado en la práctica que cuanto mayor es la confianza del hombre, y más contemple el futuro con alegría, más pronto estas cosas se materializan.....60	60
42. Que tome a Di-s como socio, comprometiéndose a aportar en tzedaká un poco más del diez por ciento de las ganancias, y preferiblemente algo cercano a un quinto. Su Socio le traerá entonces sin duda bendiciones y éxito61	61
43. El final de su carta, sobre su falta de alegría, contradice el inicio de su carta62	62
44. ¿¿Alguien declara como hecho, y considera como seguro (Di-s lo prohíba), que en el tiempo de un mes la salud de su padre no estará como debería estarlo?!63	63
45. Los casos en que los médicos se equivocan en estas cuestiones son innumerables.....64	64
46. Y no cabe duda de que Di-s, que desde los Seis Días de la Creación ha estado “arreglando uniones matrimoniales”, pondrá sin duda también a su alcance la pareja idónea para usted, material y espiritualmente al unísono ..67	67
47. Usted pregunta si se han cerrado las puertas del Cielo (Di-s lo prohíba) y por qué prospera el camino de los despreciables69	69
48. No puede haber nada que no sea bueno, pues en ese lugar nadie tiene ningún dominio fuera de solamente Di-s70	70
49. Este [humor] en sí acrecentará las buenas noticias71	71
50. Y que Di-s conceda que mi confianza en la victoria final del bien y la verdad sea vindicada: aun en lo tocante a partidos políticos71	71
51. La desesperación, y la procuración de milagros en especial para las batallas personales con la [Mala] Inclinación, estas son simplemente las artimañas y la incitación iniciadas por la [Mala] Inclinación72	72
52. Se entiende por sí solo que no se puede señalarLe el calendario a Di-s para indicar que esto debe suceder en el momento que a uno le parezca adecuado74	74

VII

53. El bitajón es el conducto por el cual se recibe de Arriba un éxito grandioso75
54. ¡Lo están cortando en pedazos! ¡Está gimiendo de dolor, pero no puede librarse de estos secuestradores y asesinos!76
55. Usted escribe que a su parecer su destino no le trae éxito, y así en más. Aparte la atención de todo eso, porque no es verdad80
56. Cuando hay un nivel absoluto de confianza firme —sin discusiones ni explicaciones eruditas— de que Él es “mi luz y mi salvación”, entonces “¿a quién temeré?”81
57. Con respecto a la insuficiencia temporal de sus ingresos, es una pena que se lo esté tomando con tanta seriedad.....82
58. En el espíritu de lejtajila ariber, podría sugerirse que regocijarse por la mejora de la salud debe adelantarse antes de tiempo, aun cuando la mejora no sea aún manifiesta83
59. Cuando llega un momento que no es como a uno le hubiera gustado que sea84
60. Si es así ¿qué espacio hay para preocuparse?85
61. Es mi opinión inequívoca que [el involucramiento en la institución de Jabad de su localidad] es también el conducto por el que los miembros locales de la fraternidad jasídica recibirán el sustento material86
62. Espero, también, que usted participe en los farbrenguens..., que sanan y fortalecen y levantan el ánimo de los que están abatidos y de los que tienen el corazón herido88
63. Cuando la persona está sopesando en su mente lo que debería decidir y cómo debería actuar, también en ese entonces Di-s está velando por ella y ayudándola89
64. Cuando se cae en la cuenta de que esto es sólo una prueba, aquello deja de existir por completo, y lo que se revela es el sentido interno de la frase: “Pues el S-ñor tu Di-s te está elevando”, por sobre todos los obstáculos que ocultan y oscurecen [Su Semblante91
65. Si la gente hubiera entrado en el hábito de compartir [sus] buenas noticias

VIII

y escribir de ello con frecuencia, hubieran tenido menos —o ninguna— necesidad de establecer lazos de comunicación escribiendo de cosas que son opuestas a las buenas noticias	92
66. Cuando el soldado parte al campo de batalla, avanza al jubiloso ritmo de la marcha triunfal	94
67. Y cuando queda cada vez más grabado en el propio entendimiento que se está ante el Rey de reyes, ...habrá una disminución correspondiente en la ansiedad de lo que digan otros de la forma en que uno hable	94
68. Por medio del Zohar, Di-s abrió una nueva fuente que provee de un entendimiento Divino más profundo, fe y confianza	96
69. El arrepentimiento debe hacerse también por una firme confianza en Di-s, y no (Di-s lo prohíba) por desesperación	96
70. Usted escribe que le gustaría tener más hijos, pero que hay un problema económico	97
71. Hubo varias razones por las que no respondí a sus cartas previas. Una de ellas era que quería ver cómo la Providencia Divina la guiaría en el transcurso del verano.....	99
72. Mi intención [al escribir de la Providencia Divina] no es actuar como consejo de defensa (Di-s lo prohíba) para la situación [médica] mencionada previamente	100
73. Cuanto más fuerte y desproporcionada sea la confianza, más desproporcionadamente será vindicada la confianza de forma manifiesta: con la concesión de las bendiciones de Di-s, tanto materiales como espirituales.....	101
74. Todo lo anterior [con respecto a las respuestas a la Guerra del Golfo] se relaciona con la acción. En lo referente a cómo hay que sentirse, he dejado mi posición en claro en varias ocasiones	104
75. Tendrá entonces menos tiempo de pensar lo contrario de la directiva de pensar sólo el bien	106
76. Usted ve milagros..., pero insiste en la búsqueda de tópicos deprimentes	106

77. Se le ha prometido que Di-s es su guardián	107
Parte B: Charlas	109
78. ¿Por qué fue Iosef castigado por poner la confianza en el mayordomo real, por preparar un medio natural por el cual poder ser liberado del calabozo?	111
79. A pesar de todo, Iaakov Avinu emprendió su camino sin pesar y con el ánimo en alto, porque tenía confianza en el Altísimo	113
80. Aun si hasta aquel momento aquella persona estaba contaminada por la idolatría, o quizá un tinte de ella, cuando llega la víspera de Pésaj puede tener la confianza plena en que «ahora el Omnipresente nos ha acercado a Su servicio	114
81. Mientras la ieshivá sea su hogar, los estudiantes tienen que sumergirse en sus estudios de Torá y no preocuparse de cuestiones referentes a cómo se ganarán la vida en el futuro	116
82. El Rebe Maharash responde su propia pregunta: “La gente no carece de sustento; carece de confianza. En efecto, todo individuo tiene provisto el sustento. No es sino que, al carecer de confianza, a veces se cierra la canilla” ..	117
83. ¡Hasta un muchachito como yo le dio tzedaká a un extraño desaliñado! ..	121
84. La primera vez que Adam vio el anochecer, descubrió que el hombre es capaz de difundir la luz aun cuando el mundo en torno suyo esté oscuro ..	122
85. Antes de la apertura del mar: Cuatro respuestas a las crisis de este mundo.....	123
86. Fe y confianza	129
87. El granjero judío “cree en Aquel que es la Vida de todos los mundos, y siembra	138
88. De las bocas de los niños: Tres modalidades de confianza	141
89. Cuando se tiene confianza en el Altísimo, también se tiene confianza en los otros judíos	144
90. Una vez que el atribulado Rey Jizkiahu oyó las palabras de Ieshaihu, puso su confianza tan completamente en las Manos de Di-s que se recostó	

X

en su lecho... para un sueño dulce y apacible.....	145
91. hasta el pan de la tierra proviene del Cielo	148
92. Di-s le proveerá de todas sus necesidades incluso si no ha aún abordado la tarea para el mes de elul: arrepentimiento. En efecto, ello se aplica porque la persona se encuentra en ese estado	149
93. El ejército de Di-s; y, en nuestro contexto, las Fuerzas de Defensa de Israel, cuyo privilegio es defender poblaciones judías con un verdadero autosacrificio	151
94. Iosef se volvió al jefe de los mayordomos como si toda su salvación dependiera de él: y esto constituyó su pecado.....	153
95. Este despertar incluyó una confianza realizada en que la Providencia Divina supervisa los detalles de la vida de todo individuo, y esto a su vez habilitaba al jasid a decidir qué hacer y cómo actuar	154
96."En Di-s confiamos" significa que se considera a Di-s como el administrador de confianza personal: se entrega todo a Sus Manos y se confía en Él para todas las cuestiones personales	155
97. Cuando nace un niño, su sustento nace junto con él. En efecto, el nacimiento de un hijo adicional eleva el sustento de toda la casa.....	156
98. El mandamiento de «ser fructíferos y multiplicarse» debe cumplirse en un espíritu en el cual las bendiciones Divinas de hijos e hijas se reciban “con júbilo y el corazón alegre”	158
99. Confiar en Di-s no contradice la creencia de que todo es para bien	160
100. ¿Qué se quiere dar a entender exactamente con la obligación de tener confianza en Di-s?	162
Apéndice I: Una tarea ciertamente de peso	169
Apéndice II: Cuando hay aún una paja de la que aferrarse	173



Parte A
Cartas

A decorative sign with a grey outline and a white background. The sign is shaped like a rounded rectangle with ornate, scroll-like flourishes at the top and bottom. It is mounted on a horizontal bar that is attached to a vertical post on the left. The text "Parte A" and "Cartas" is written in a black, cursive font. The sign is centered on the page.

1.
 «Una guía para todas las tropas
 bajo la influencia de usted...»

[Por la Gracia de Di-s
 Invierno de 5704 (1944)
 Brooklyn]

¡Saludos y bendiciones!

Usted¹ ha sin duda recibido como corresponde todo el material impreso que le enviamos por correo.² Tenemos la certeza de que aquello está demostrando ser útil, especialmente en el fortalecimiento del espíritu de Torá e *ídishkait*³ entre las tropas, en el otorgamiento de coraje, y en el refuerzo de la confianza en Di-s.

No es necesario decir que en todo momento estamos dispuestos a ser de asistencia en estas cuestiones lo mejor que podamos, y usted sin duda nos hará saber si es que se presenta una oportunidad adecuada.

A usted se le ha concedido la santa tarea de servir como líder y guía espiritual de todas las tropas que están bajo su influencia: tanto para levantarles la moral para mantenerse firmes en la confianza de que habrá una victoria completa y no se queden así con temor del enemigo, como para estimularlos a mantenerse firmes en su fe religiosa y a hacer esfuerzos incondicionales para observar la Torá y sus *mitzvot*⁴ lo mejor que sean capaces y les sea posible. Pues Di-s, el S-ñor de las Huestes, mora entre ellos y constantemente vela por ellos y examina todas sus acciones. El campamento de ellos debe por consiguiente ser sagrado.

Como está escrito en la Torá de Moshé (*Devarim* 23:10-15): «Cuando vayas

-
1. *Igrot Kodesh*, Vol. 1, p. 220, Carta 124.
 2. El Rebe escribió originalmente esta carta en la Lengua Sagrada en plena Segunda Guerra Mundial. Majné Israel, la organización asistencial pionera de Lubavitch, la envió —traducida al inglés— a todos los capellanes judíos que servían en las fuerzas armadas de los Estados Unidos. A todo soldado judío que fuera posible contactar se le envió también un Mensaje escrito por el Rebe Raiatz, junto con una copia en inglés de la *Pocket Encyclopedia*.
 3. Lit (ídish) «judeidad»: el modo de vida de la Torá.
 4. Es decir (pl. de *mitzvá*), los mandamientos.

a acampar contra tus enemigos, ponte en guardia contra cualquier mal... Pues Di-s, tu S-ñor, se mueve entre tu campamento para salvarte, y entregar a tus enemigos. Que tu campamento sea por consiguiente santo» [...].

[...]

2.

«Los esfuerzos por crear un medio dentro del orden natural no contradicen el concepto de bitajón...»

Por la Gracia de Di-s
2 de kislew de 5707 [1946]
Brooklyn, Nueva York

¡Saludos y bendiciones!

En⁵ respuesta a sus preguntas:

1. Con respecto al concepto de *bitajón*, y a la pregunta de si es necesario crear un medio⁶ [para las bendiciones Divinas]: [Usted escribe que] ha oído decir que los justos no precisan de ningún medio. En consecuencia, [plantea] el interrogante de por qué Avraham encontró necesario el empleo de una táctica, [decirle a Sara]:⁷ «Di por favor que eres mi hermana».

La respuesta: Es evidente que, como norma, además de tener *bitajón*, hay también que crear un medio. Todo el *Tanaj*⁸ y las enseñanzas de los Sabios Talmúdicos están de hecho repletos de [ilustraciones de] este concepto. Los esfuerzos por crear un medio dentro del orden natural no contradicen el concepto de *bitajón*, porque Di-s, el S-ñor en Quien confía, le ha dicho a [todo judío] que lo bendecirá en todo lo que *haga*,⁹ y no cuando se quede sentado sin hacer nada (*Sifrí, Devarim 15:18*).

5. *Igrot Kodesh*, Vol. 2, p. 179, Carta 256, dirigida a un joven *jasid* con el nombre de rabino I. Partovitch.

6. En el original, *kli* (lit. «receptáculo»), es decir un conducto para el descenso de las bendiciones Divinas.

7. *Bereshit 12:13*.

8. Acrónimo de Torá (es decir, el *Jumash*, los Cinco Libros de Moisés), *Neviím* (los Profetas) y *Ketuvim* (es decir, los Escritos).

9. Paráfrasis de *Devarim 15:18*: «Di-s tu S-ñor te bendecirá en todo lo que *hagas*», implicando que hay que dar inicio a una actividad apropiada en el plano terrenal que sirva

De esto se pueden concluir dos cosas:

- (a) El empleo de un receptáculo, y la razón para hacer el receptáculo, deben verse dictados sólo por el hecho de que así se nos lo ha ordenado. Si, no obstante, se considera [el receptáculo y su fundamento] como algo beneficioso o dañino por derecho propio, se está degradando el atributo del *bitajón*.
- (b) Sólo se tiene ordenado hacer aquello que se es capaz de hacer, pues¹⁰ «el Santo, bendito sea ÉL, no confronta a Sus criaturas con demandas injustas». En consecuencia, si [en algún caso] se es incapaz de hacer un receptáculo, aquello es en sí mismo una señal de que el Misericordioso ha eximido¹¹ a la persona de [la responsabilidad en esta circunstancia]. Y esto no [debería] debilitar el *bitajón* de que la petición se cumplirá.

Hay dos preguntas que quedan sin responder:

- (i) ¿Por qué se nos ordenó la creación de un receptáculo, cuando pareciera que el receptáculo en sí no es de ayuda ni hace daño?
- (ii) ¿Qué pasará si no se crea un receptáculo?

Con respecto a la pregunta I, la razón [de la creación del receptáculo] se da en el *Jasidut*¹² (*Dérej Mitzvotaja, Mitzvat Tiglájat Metzora Keshetar*; sec. 3), de la manera siguiente: Por causa de una profunda intención Divina, la influencia benevolente de Arriba designada para el Mundo de *Asiá*¹³ debe descender por medios naturales.¹⁴ El hombre,¹⁵ por consiguiente, reflejando la imagen de Di-s,¹⁶ debe asimismo crear una prenda de vestir y una ocupación para su sustento. (Ver *Kuntrés UMaaián*, Discurso 25, en detalle. Ver también *Jovot Ha-*

para suscitar y contener las bendiciones esperadas desde Arriba. (Ver *Likutéi Torá, Devarim*, p. 37b, y otros).

10. *Avodá Zará* 3a.

11. Véase *Bavá Kamá* 28b.

12. Las enseñanzas y filosofía del movimiento jasídico (y, en este contexto, de la escuela de pensamiento de *Jabad Lubavitch* en particular).

13. El más bajo de los Cuatro Mundos.

14. En el original, *al-iedéi levush hateva* (lit., «por medio de las prendas de vestir de la naturaleza»); es decir, investido en la naturaleza.

15. En el original, *adam atem* (Véase *Ievamot* 61a).

16. En el original, *bedugmá shelemaaláh*.

Levavot, Shaar HaBitajón, cap. 3, el cual se cita en el *maamar* titulado *VeLo Zajar Sar HaMashkim 5677* con una idea central diferente, pero las dos posturas pueden salvarse. No es este el lugar [para hablar más profundamente del tema].

Con respecto a la pregunta II, concerniente a quien no crea un receptáculo a pesar de poder hacerlo, los Sabios (*Shabat 32a*) enseñan: «[En una situación de peligro] nunca debe decir la persona que se ejecutará para ella un milagro, pues quizá no se ejecute para ella un milagro». En un caso así, no sólo su confianza no habrá sido vindicada, sino que será sin duda castigada por esto, pues está «robando su alma». (Ver *Dérej Mitzvoteja*, en el lugar citado; *Jovot HaLevavot*, en el lugar citado, cap. 4). Y «si se hace para ella un milagro, los méritos de la persona se ven reducidos» (*Shabat*, en el lugar citado), y ella (por así decirlo) está importunando a su Creador (*Rambán, Shaar HaGmul*, citado en el *maamar* mencionado titulado *VeLó Zajar*).

[Consideremos en primer lugar] el caso de los *tzadikim*,¹⁷ aun aquellos cuyas almas sean [del Mundo] de *Atzilut*:¹⁸ es decir, el alma que está investida en el cuerpo físico está realmente en el nivel de *Atzilut* (*Likutéi Torá, Shir HaShirim*, el *maamar* titulado *Od Biur al pasuk Ionatí*, fin de sec. 1). No obstante [su talla], si se ven aun así distraídos por los asuntos [mundanos] y problemas molestos del Mundo de *Asiá* —y en el mundo de *Asiá*, como se explicó previamente, el flujo de las bendiciones Divinas se obtiene por conductos naturales—,¹⁹ tales *tzadikim*, también, [están obligados a] esforzarse para crear un medio terrenal, por la razón anterior.

No es este el caso con respecto a aquellos *tzadikim* cuyo apego a Di-s²⁰ no se ve en absoluto perturbado por las molestas tensiones del mundo, [e] incluso cuando estén enérgicamente involucrados en cuestiones terrenales se aferrarán aun así tan fielmente a Di-s como lo hacen en el plano Celestial. Puesto que aun cuando estén involucrados en cuestiones terrenales el mundo no cuenta en absoluto, no tienen ninguna necesidad de hacer un receptáculo.

Como se lo explicó detalladamente en *Torat Jaím*, en el *maamar* titulado *Ben Porat Iosef*, y también en el *maamar* titulado *Valeesor Iosef 5656*, los Patriarcas estaban en el primer nivel. Es por esto que eran pastores, aislados de cuestiones mundanas. De ahí que Avraham, como se lo mencionó antes, y asimismo Iakov, al ser confrontado por Esav, emplearon diversas tácticas. Iosef, por contraste, viviendo en el segundo nivel, no tenía ninguna necesidad de crear

17. Es decir, (pl. de *tzadik*), los justos.

18. Lit. «aun aquellos que son almas [del Mundo] de *Atzilut*».

19. En el original, *al iedéi levush* (lit. «por medio de una prenda de vestir»); véase nota 14 previamente.

20. En el original, *dvekut*.

un receptáculo. De hecho, fue incluso castigado cuando lo hizo.²¹

A primera vista, el punto anterior suscita un interrogante. Se hace la pregunta (en *Torat Jaím*, en el lugar citado, sec. 13, y en el *maamar* titulado *VeLo Zajar... 5677*): «¿Por qué se castigó a Iosef por emplear tácticas que le aseguraran la liberación?». Después de todo, Iaakov empleó diversas tácticas y no fue castigado. En aquellas fuentes, se da la respuesta de que la talla espiritual de Iosef trascendía el cosmos espiritual,²² por encima de los reinos de *Tohu* y *Tikún*. Aquellas fuentes no explican en detalle la razón presentada con anterioridad en la carta presente. Pero esto no es problemático en absoluto, porque aquellas fuentes están asimismo abordando otra pregunta: «¿Por qué Iosef no tenía la inquietud de que «el pecado acaso [lo incriminara]»,²³ a diferencia de Iaakov, que tenía miedo?». La respuesta fortalece allí lo que ya se explicó en capítulos previos [de *Torat Jaím*]: que Iosef no se veía distraído por las molestas dificultades de este mundo porque trascendía todos los adversarios.

Un punto a notar (del *maamar* titulado *UveVoa Lifnéi HaMélej 5654*): «Vi declarado en nombre de uno de los hombres de talla que una persona confrontada por una crisis de aflicción, el Cielo lo prohíba, tiene que poner la confianza en Di-s. Esto significa que no tiene que orar por este asunto ni hacer cosa alguna, como sumergirse en la *mikve*. No tiene sino que poner la confianza en Di-s. Esto es como permanecer en silencio de un modo que exprese una humildad imponente».²⁴ Esta es una declaración asombrosa.

Otro punto para notar: Hay un sustento que procede como «pan de la tierra» y hay un sustento que procede como «pan del Cielo». No obstante, esta distinción no se relaciona sino marginalmente con el concepto antes tratado. (Ver también el comienzo del *maamar* titulado *Ki Tavó 5666*. [La aparente contradicción] del comienzo del segundo *maamar*, titulado *Aní LeDodí del Séfer Ha-Maamarim* puede resolverse con facilidad).

* * *

2. [Usted escribe que] sobre el versículo «Di por favor que eres mi hermana»,

21. Iosef, procurando liberarse del calabozo del faraón, puso las esperanzas en el jefe de los mayordomos. Y «debido a que Iosef dependió del recuerdo [del mayordomo], se vio obligado a quedar prisionero durante dos años, como está escrito: “Dichoso el hombre que pone su confianza en Di-s y no se vuelve a [los egipcios]”» (*Rashi* sobre *Bereshit* 40:23, citando *Tehilim* 40:5).

Ver también Capítulos 78, 86(d) y 94 más adelante.

22. En el original, *lemaalah miséder hishtalshelut*.

23. *Berajot* 4a.

24. En el original hebreo/ídish, *bitul gadol (a shtarker avek-leig)*.

el *Midrash* comenta: «De esto [deducimos] que se puede sacrificar [un animal] en *Shabat* en aras de un enfermo». [Y añade que] ciertas fuentes interpretan esta declaración sencillamente: Del hecho de que Avraham siguiera una senda de tácticas, y no se apoyara meramente en la confianza en Di-s, aprendemos que también en lo referente a un enfermo «no hay que apoyarse en milagros».²⁵ Usted pide una explicación más detallada.

Ahora bien, no ha citado la fuente *midráshica* ni de las obras que la explican. [Esto es lamentable, pues] «las letras dan sabiduría».²⁶ Ahora bien, la explicación que usted cita es problemática, pues si [habría de aceptársela], el *Midrash* tendría que haber declarado: «De esto [deducimos] que no hay que apoyarse en milagros». Mas, muy por el contrario, vemos del *Zohar* (I, 82a) que Avraham sí se apoyó en un milagro y bajó por consiguiente a Egipto. Esto se explica en el *Zohar* (III, 52a) de la manera siguiente: Avraham vio que había un ángel que avanzaba delante de Sara pero no delante de él, y dijo: «He aquí, ella está protegida, pero yo no estoy protegido». Y fue por esto que dijo: «Di por favor que eres mi hermana».²⁷

A primera vista, el *Midrash* parecería indicar lo siguiente: Del hecho de que Avraham le pidiera a Sara que dijera que era su hermana a fin de salvar a Avraham, deducimos que se puede hacer una transgresión para salvar al prójimo.

No obstante, también esta explicación es insatisfactoria. De acuerdo con esto, la declaración tendría que haber dicho: «De aquí inferimos que se puede profanar el *Shabat* en aras de un enfermo». ¿Por qué se destaca el caso del sacrificio de un animal?

La respuesta: Hay una muy conocida pregunta que se plantea [sólo] en aras de la agudeza intelectual.²⁸ ¿Cómo sabía Avraham que los egipcios le darían muerte, transgrediendo la prohibición del asesinato a fin de evitar la prohibición del adulterio, y entonces dijo: «Di por favor...»?

Una de las respuestas propuestas es que si le daban muerte a Avraham, violarían una prohibición una sola vez. Si tomaban en cambio a Sara mientras él viviera, todo acto de intimidad sería una violación de la prohibición del adulterio.

25. *Pesajim* 64b.

26. En el original, *otiot majkimot* (*Shelá, Maséjet Shavuot*, p. 191b; *Migdal Oz, Hiljot Ishut* 4:9).

27. Esto se trata en *Shem MiShmuel* (*Parshat Vaierá*) de Rabí Shmuel de Sochatchov.

28. Pues de acuerdo con el sentido más simple (el *pshat*), la intención del versículo es: «Dirán: “Esta es su esposa”, y me matarán» (*Bereshit* 12:12); «porque no esperarán que yo te entregue a ellos», como lo explica Sforno.

El *Midrash* aplica este principio al caso de un enfermo. Sacrificamos un animal en *Shabat* en aras de un enfermo. No decimos: «Mejor démosle carne de un animal que no haya sido sacrificado ritualmente».²⁹ La base lógica es similar. Si [se come de la carne de] un animal que no se haya sacrificado ritualmente, cada *kazait*³⁰ que se come constituye una transgresión. Por contraste, sacrificar [un animal en *Shabat*] viola una sola prohibición. (Ver Rabenu Nisim, según está citado en el *Shulján Aruj* del Álder Rebe, *Hiljot Shabat* 328:16).

Bien pudiera hacerse otra pregunta. Tenemos aún que entender cómo el *Midrash* puede inferir la autorización de sacrificar [un animal en *Shabat*] en aras de un enfermo (una violación de una vez punible con la muerte) en lugar de darle la carne de una *nevelá* (una violación repetida que es meramente un mandamiento prohibitivo)³¹ por el incidente relacionado con Avraham. En el último caso *ambas* transgresiones, asesinato y adulterio, son punibles con la muerte.

La base lógica subyacente a esta deducción puede entenderse de [la petición hecha por] Avraham. ¿Cómo podía Avraham haber sabido que [los egipcios] le darían muerte y violarían de ese modo la ofensa capital de asesinato una vez, a fin de librarse de la violación repetida de la prohibición del adulterio, que es también una transgresión capital? [En este punto la carta reexamina una serie de fuentes halájicas, y concluye que] los egipcios sin duda lo matarían, porque es preferible violar una prohibición severa una sola vez, a fin de evitar la violación repetida de una prohibición menor. De este modo, [esta es una fuente adecuada] de la que deducir [el principio] de que se puede sacrificar [un animal en *Shabat*] para un enfermo.

Una respuesta alternativa: Si los egipcios hubieran secuestrado [a Sara] y [Avraham] no podía refrenarlos, esto constituiría una desesperación [de su parte], que en el caso de ladrones disuelve el derecho a la propiedad (*Bavá Kamá* 144a). Podría argumentarse que en tales circunstancias [Sara] estaría considerada como divorciada, pues los noájidas³² no tienen exigido tener una nota formal de divorcio, sólo separarse (Rambam,³³ *Hiljot Melajim* 9:8). De ser así, a [Sara] ya no se la consideraría una mujer casada. Sin embargo, dado que esto sería un curso de acción reprobable, [los egipcios hubieran ciertamente optado por matar a Avraham].

29. En el original, *nevelá*.

30. Un trozo del tamaño de una aceituna.

31. Y, de ahí, punible no con la muerte sino con azotes.

32. En el original, *bnei Nóaj* (lit. «los descendientes de Nóaj»). Este era el estatus halájico de Avraham y Sara en el momento del incidente tratado arriba.

33. Es decir, Maimónides.

Con bendiciones de una «*teshuvá*³⁴ inmediata: una redención inmediata»,³⁵
 (...)

 Presidente del Comité Ejecutivo

Acabo de ver que *Torá Shlemá* (*Parshat Lej Lejá*, sec. 145) cita la enseñanza midráshica anterior en nombre de *Midrash Pliá* y la interpreta como se lo hizo previamente según la base lógica enunciada por Rabenu Nisim.³⁶ Sin embargo, aquella fuente no trata la disparidad entre el caso de Avraham, donde las dos prohibiciones tienen el mismo peso, y el caso de *Shabat*, donde las opciones de *shejitá* y *nevelá* son prohibiciones de peso desigual.

[...]

3.

*«No hay que sentirse demasiado abatido
 ni lleno de dudas, pues también esto es explotado
 por la [mala] inclinación»*

Por la Gracia de Di-s
 3 de Menajem Av de 5710 [1950]
 Brooklyn

¡Saludos y bendiciones!

[...] En³⁷ cuanto a su devoto deseo de que usted [y sus colegas] sean receptáculos apropiados para el cumplimiento de lo que es deseado [de ustedes por parte del Rebe]: no hay que sentirse demasiado abatido ni lleno de dudas, pues también esto es explotado por la [Mala] Inclinación.

Como se lo trató hace poco aquí en un *farbrenguen*,³⁸ no debe olvidarse que todo el tema de la creación [...] procede del hecho de que «está en la naturaleza

34. Es decir, arrepentimiento.

35. En el original, *LeAltar LiTeshuvá: LeAltar LiGueulá* (el eslogan promocionado por el Rebe Iósef Ítzjak en los años cuarenta).

36. Que es preferible violar una prohibición severa una vez antes que una prohibición menor repetidamente.

37. *Igrot Kodesh*, Vol. 3, p. 353, Carta 655, dirigida al rabino Iehoshua Shneur Zalman Se-rebryanski, distinguido *shelíaj* del Rebe Raiatz que había llegado a Australia por invitación de *Reb Moshe Feiglin* en 1949.

38. En el contexto presente, una reunión de *jasidim* a quienes se dirige el Rebe.

del Benevolente actuar con benevolencia». ³⁹ Y no hace falta decir que [esta] razón tiene influencia sobre el universo creado y es discernible en él. [...]

Después de todo lo anterior, hay que abordar las tareas personales con alegría y con plena confianza en que Di-s mostrará compasión y ofrecerá ayuda, y [seremos] enormemente santificados desde Arriba, ⁴⁰ siempre y cuando mantengamos un fuerte asimiento del lazo de *hitkashrut* ⁴¹ con el *tzadik* que es también ahora más accesible en este Mundo de Acción. ⁴²

Con bendiciones a todos los miembros de la fraternidad,

[...]

4.

«No sé cuál es su postura en cuanto al bitajón»

Por la Gracia de Di-s
14 de Menajem Av de 5710 [1950]
Brooklyn

¡Saludos y bendiciones!

[Cierta ⁴³ *jasid* le había escrito al Rebe que la ubicación de su trabajo no le permitía cumplir plenamente algunas de sus obligaciones espirituales. Después de tratar las indulgencias halájicas propuestas por diversas autoridades para tal dificultad, el Rebe llega a la conclusión siguiente:]

Todo lo anterior fue escrito porque no sé cuál es su postura en cuanto al atributo del *bitajón*, su confianza en Di-s. No obstante, si es fuerte en esto (ver *Biu-réi Zohar*, comienzo de *Parshat Vaerá*) con una fe simple, y si procura un medio ⁶ alternativo para su sustento (ver *Kuntrés UMAaián*, sec. 25), Di-s le concederá el sustento en un lugar donde haya *minián* ⁴⁴ y así en más, y será usted capaz de llevar a cabo todas sus obligaciones en las áreas ya mencionadas.

[...]

39. En el original, *teva hatov lehetiv* (*Emek HaMélej*, comienzo de *Shaar Álef*).

40. Véase *Iomá* 39b.

41. Suele referirse al vínculo entre *jasid* y Rebe.

42. Una referencia al Rebe Raiatz, siendo la fecha de su partida física *iud shvat*, sólo seis meses antes.

La condición final del Rebe parafrasea una enseñanza del *Zohar* (III, 71b), según lo explica el Álder Rebe en *Tania — Iguéret HaKodesh*, *Epístola* 27.

43. *Igrot Kodesh*, Vol. 3, p. 372, Carta 674.

44. Quórum de diez hombres para la plegaria comunitaria.